DE EN FR NL

selve

iveo Send 1
iveo Send 10
iveo Wall Send

DE **Bedienungsanleitung**
Bitte bewahren Sie die Anleitung auf!

EN ***Operating Instructions***
Please keep these instructions in a safe place!

FR **Notice d'utilisation**
Prière de conserver cette notice!

NL ***Gebruiksaanwijzing***
De handleiding goed bewaren!

iveo

DE

Allgemeines und bestimmungsgemäße Verwendung

Mit den SELVE-Funksendern können Sie jeden Empfänger des SELVE iveo-Programms und die SELVE-Funkmotore ansteuern. Sie dürfen nur für diesen Zweck verwendet werden.

Funktions-/Begriffserklärungen



AUF-Taste
STOPP-Taste Programmier-Taste/**PROG**
AB-Taste

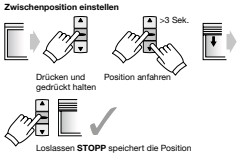
Sendekontrollleuchte (modellabhängig)
Ein Funksignal wird durch das Aufleuchten der Sendekontrollleuchte signalisiert.
Durch längeres Drücken der Tasten geht die Sendekontrollleuchte nach 3, 6 und 9 Sekunden kurz aus. Leuchtet die Sendekontrollleuchte bei Tastendruck nicht mehr, müssen die Batterien gewechselt werden.

Hand-/Auto-Schiebeschalter
In der Schiebeschalterstellung „Hand" werden nur manuelle Fahrbefehle vom Empfänger ausgeführt (z. B. **AUF, STOPP, AB** per Tastendruck).
In der Schiebeschalterstellung „Auto" werden automatische und manuelle Fahrbefehle vom Empfänger ausgeführt.

Gruppenauswahltaste (modellabhängig)
Mit der Gruppenauswahltaste können Sie bis zu 10 Kanäle programmieren und auswählen. Der Zentralbefehl wird durch das Aufleuchten aller fünf grünen/orangen LEDs angezeigt.

ZWISCHENPOSITION
Die Zwischenposition ist eine frei wählbare Position des Rollladens/Jalousie zwischen der oberen und unteren Endlage. Diese Position kann nach der Programmierung aus der oberen Endlage angefahren werden.

Zwischenposition einstellen



Loslassen **STOPP** speichert die Position

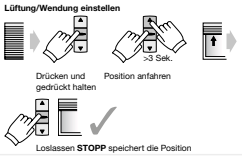
Zwischenposition anfahren



Drücken Sie die **AB**-Taste **zweimal** kurz nacheinander

LUEFTUNG/WENDUNG
Die Lüftungs-/Wendeposition ist eine frei wählbare Position des Rollladens/Jalousie zwischen der unteren und oberen Endlage. Mit dieser Funktion können Sie den Rollladen aus der unteren Endlage soweit wieder auffahren, bis die Lüftungsschlitze geöffnet sind. Bei der Jalousie erfolgt die Lamellenwendung.

Lüftung/Wendung einstellen



Loslassen **STOPP** speichert die Position

Lüftung/Wendung anfahren



Drücken Sie die **AUF**-Taste **zweimal** kurz nacheinander

Einlernen des Funks

Beachten Sie auch die Bedienungsanleitungen der Empfänger und anderer Sender. Das Einlernen des ersten Senders entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Empfänger- oder Funkantriebanleitung.

Weitere Sender/Kanäle einlernen
Drücken Sie die **PROG**-Taste eines eingelernten Senders/Kanals für 3 Sekunden (Bestätigungsfahrt vom Antrieb abwarten). Der Empfänger befindet sich für 1 Minute in Lernbereitschaft. Drücken Sie kurz (1 Sek.) die **PROG**-Taste des neuen Senders/Kanals. Der neue Sender/Kanal ist nun eingelernt.

eingelernter Sender/Kanal — neuer Sender/Kanal



Sender/Kanäle auslernen
Drücken Sie die **PROG**-Taste eines eingelernten Senders/Kanals für 3 Sekunden (Bestätigungsfahrt vom Antrieb abwarten). Der Empfänger befindet sich für 1 Minute in Lernbereitschaft. Drücken Sie kurz (1 Sek.) die **PROG**-Taste des auszulernenden Senders/Kanals. Der Sender/Kanal ist nun ausgelernt.

eingelernter Sender/Kanal — auszulernender Sender/Kanal

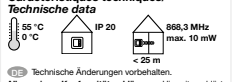


Sicherheitshinweise

Warnung!
- Nur in trockenen Räumen verwenden.
- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Anlagen fern.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen.
- Verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen.
- Wird die Anlage durch ein oder mehrere Geräte gesteuert, muss der Fahrbereich der Anlage während des Betriebes einsehbar sein.

Hinweis zu Funksystemen:
- Achten Sie darauf, dass die Steuerung nicht im Bereich metallischer Flächen oder magnetischer Felder installiert und betrieben wird. Metallische Flächen oder Glasscheiben mit Metallbeschichtung, die innerhalb der Funkstrecke liegen, können die Reichweite erheblich reduzieren.
- Prüfen Sie vor der Montage an der gewünschten Montageposition die einwandfreie Funktion von Sender und Empfänger.
- Bitte beachten Sie, dass Funkanlagen nicht in Bereichen mit erhöhtem Störungsrisiko betrieben werden dürfen (z. B. Krankenhäuser, Flughäfen).
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z. B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Technische Daten/*Technical data*/ Caractéristiques techniques/ *Technische data*



DE Technische Änderungen vorbehalten.

Allgemeine Konformitätserklärung Hiermit erklärt die Firma SELVE GmbH & Co. KG, dass sich der iveo Send 1/10/iveo Wall Send in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2014/53/EU befindet. Die Konformitätserklärung ist einsehbar unter www.selve.de.

EN *Subject to technical modifications.*

General conformity declaration *The company SELVE GmbH & CO. KG, hereby declares that the iveo Send 1/10/iveo Wall Send is in conformity with the basic requirements and other relevant provisions of the Directive 2014/53/EU. The declaration of conformity can be seen at www.selve.de.*

FR Sous réserve de modifications techniques.

Déclaration de conformité Par la présente, la société SELVE GmbH & Co. KG déclare que l'automatisme iveo Send 1/10/iveo Wall Send est conforme aux exigences fondamentales et aux autres prescriptions de la directive 2014/53/EU en vigueur. La conformité de déclaration est disponible sur le site www.selve.de.

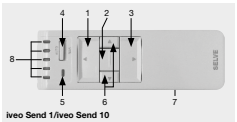
NL *Technische wijzigingen voorbehouden.*

Algemene conformiteitsverklaring *Hiermee verklaart de firma SELVE GmbH & CO. KG, dat het apparaat iveo Send 1/10/iveo Wall Send in overeenstemming is met de basisvereisten en andere relevante voorschriften volgens richtlijn 2014/53/EU. De conformiteitsverklaring kan worden ingezien onder www.selve.de.*

CE

selve
SELVE GmbH & Co. KG
Werdohler Landstraße 286
D-58513 Lüdenscheid
Tel.: +49 2351 925-0
Fax: +49 2351 925-111
Internet: www.selve.de
E-Mail: info@selve.de

300930 BA DE EN FR NL 04.23



iveo Send 1/iveo Send 10

DE

Anzeigen- und Tastenerklärung

1 AUF-Taste, **2 STOPP**-Taste, **3 AB**-Taste, **4** Hand-/Automatik-Schiebeschalter (modellabhängig), **5** Sendekontrolleuchte, **6** Gruppenauswahltasten (modellabhängig), **7** Programmier-Taste/ **PROG** (auf der Rückseite), **8** Gruppen-Kontrolleuchten (modellabhängig)

EN

Explanation of displays and buttons

UP *button,* ***2 STOP*** *button,* ***3 DOWN*** *button,* ***4*** *Manual/automatic sliding switch (model dependent),* ***5*** *Transmission control light,* ***6*** *Group selectors (model dependent),* ***7*** *Programming button/****PROG*** *(on the back),* ***8*** *Group control lights (model dependent)*

FR

Explication de l'affichages et des touches

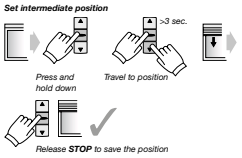
1 Touche **HAUT, 2** Touche **STOP, 3** Touche **BAS, 4** Interrupteur à coulisse Manuel/Auto (dépendant du modèle), **5** LED de contrôle, **6** Touches de groupe (dépendant du modèle), **7** Touche programmation/ **PROG** (face arrière), **8** LED de contrôle de groupe (dépendant du modèle)

NL

Verklaring van display en toetsen

1 OP*-toets,* ***2 STOP****-toets,* ***3 NEER****-toets,* ***4*** *Hand/ Auto schuifschakelaar (modelafhankelijk),* ***5*** *Zendcontrolelampje,* ***6*** *Groepentoetsen (modelafhankelijk),* ***7*** *Programmeringstoets/****PROG*** *(op de verso),* ***8*** *Groepencontrolelampje (modelafhankelijk)*

Set intermediate position



Release **STOP** to save the position

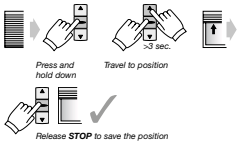
Travel to intermediate position



Press the **DOWN** button **twice** in rapid succession

VENTILATION/TILT
The ventilation/tilt position is a position of the roller shutter/ venetian blind between the upper and lower end limits that can be freely selected. Using this function, you can raise the shutter from the lower end limit until the ventilation slits are open. The slats of the venetian blind will be turned.

Set ventilation/tilt



Release **STOP** to save the position

INTERMEDIATE POSITION
The intermediate position is a position of the roller shutter/ venetian blind between the upper and lower end limits that can be freely selected. This position can be reached from the upper position after programming.

Travel to ventilation/tilt



Press the ***UP*** *button* ***twice*** *in rapid succession*

Transmitter programming procedure

The operating instructions provided with receivers and other transmitters must be complied with at all times. Please refer to the operating instructions of the receiver or the radio-controlled drive when programming the first transmitter.

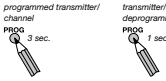
Programming further transmitters/channels
Press the ***PROG*** *button of a programmed transmitter/channel for 3 seconds (wait for confirmation travel from the drive). The receiver is now in programme mode for 1 minute. Briefly press (1 sec.) the* ***PROG*** *button of the new transmitter/channel. The new transmitter/channel has now been programmed.*

programmed transmitter/ channel — new transmitter/channel



Deprogramming transmitters/channels
Press the ***PROG*** *button of a programmed transmitter/channel for 3 seconds (wait for confirmation travel from the drive). The receiver is now in programme mode for 1 minute. Briefly press (1 sec.) the* ***PROG*** *button of the transmitter/channel you wish to deprogram. The transmitter/channel has now been deprogrammed.*

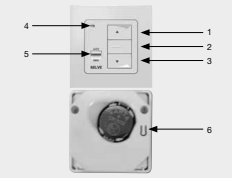
programmed transmitter/ channel — transmitter/channel to be deprogrammed



Safety instructions

Warning!
- *Use in dry rooms only.*
- *Keep persons away from the systems operating range.*
- *Keep children away from controls.*
- *Always observe country-specific regulations.*
- *Dispose of used batteries properly.*
- *If the system is controlled by one or more devices, the system operating range must be visible during operation.*

Note radio system:
- *Ensure that the controls are not installed and operated in the vicinity of metal surfaces or magnetic fields. Metal surfaces or panes of glass with a metallisation within the transmission path can reduce the range considerably.*
- *Before installing in the position required, check that the transmitter and receiver are functioning properly.*
- *Please note that radio sets cannot be operated in areas with increased risk of interference (e. g. hospitals, airports).*
- *The remote control is only permitted for equipment and systems with which a malfunction in the hand-held transmitter or receiver does not present a risk to persons, animals or objects, or this risk is covered by other safety devices.*
- *The operator does not enjoy any protection from disturbances by other remote signalling equipment and terminal equipment (for example, also by radio sets operated in the same frequency range in accordance with regulations).*



iveo Wall Send

DE

Anzeigen- und Tastenerklärung

1 AUF-Taste, **2 STOPP**-Taste, **3 AB**-Taste, **4** Sendekontrolleuchte, **5** Hand-/Automatik-Schiebeschalter, **6** Programmier-Taste/**PROG**

EN

Explanation of displays and buttons

1 UP *button,* ***2 STOP*** *button,* ***3 DOWN*** *button,* ***4*** *Transmission control light,* ***5*** *Manual/automatic sliding switch,* ***6*** *Programming button/****PROG***

FR

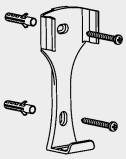
Explication de l'affichages et des touches

1 Touche **HAUT, 2** Touche **STOP, 3** Touche **BAS, 4** LED de contrôle, **5** Interrupteur à coulisse Manuel/ Auto, **6** Touche programmation/**PROG**

NL

Verklaring van display en toetsen

1 OP*-toets,* ***2 STOP****-toets,* ***3 NEER****-toets,* ***4*** *Zendcontrolelampje,* ***5*** *Hand/Auto schuifschakelaar,* ***6*** *Programmeringstoets/****PROG***



iveo Send 1/iveo Send 10

DE

Montage Wandhalterung

Befestigen Sie die Halterung mit den zwei beigelegten Dübeln und Schrauben an der Wand.

EN

Installing the wall mount

Fix the mount to the wall with the two screws provided.

FR

Fixation du support mural

Fixez le support au mur avec les deux vis fournies.

NL

Montage van de wandhouder

Bevestig de houder met de twee meegeleverde schroeven aan de wand.

FR

Remarques générales et domaine d'application

Avec les émetteurs radio SELVE, vous pouvez commander chaque récepteur de la gamme SELVE iveo et les moteurs radio SELVE. Les émetteurs ne doivent être utilisés que pour ces applications.

Explication des fonctions/des termes



Touche **HAUT**
Touche **STOP** Touche programmation/ **PROG**
Touche **BAS**

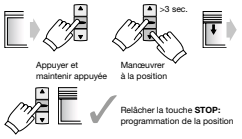
LED de contrôle (dépendant du modèle)
L'émission d'un signal radio est confirmée par l'allumage de la LED.
Lors de la manipulationon des touches de la télécommande, la LED clignote avec un intervalle de 3, 6, et 9 secondes. Lorsque la LED ne s'allume plus après la pression d'une touche, les piles doivent être remplacées.

Interrupteur à coulisse Manuel/Auto
Si l'interrupteur à coulisse est sur la position «Manuel», le récepteur n'exécute que des commandes manuelles (par ex.: **HAUT, STOP, BAS** par appui sur un bouton).
Si l'interrupteur à coulisse est sur la position «Auto», le récepteur exécute des commandes automatiques et manuelles.

Touche de groupe (dépendant du modèle)
La touche de groupe permet de sélectionner 10 canaux. La commande centrale sera signalé par les cinq LED vert/ orange allumer.

POSITION INTERMEDIAIRE
La position intermédiaire est une position librement programmable du volet roulant/store vénitien entre les positions finales supérieure et inférieure. Après la programmation., il est possible de manœuvrer le tablier à cette position intermédiaire à partir de la position finale supérieure.

Régler la position intermédiaire



Relâcher la touche **STOP:** programmation de la position

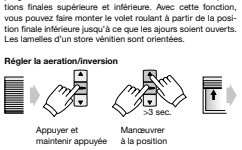
Manœuvrer à la position intermédiaire



Appuyez **deux fois** brièvement sur la touche **BAS.**

AERATION/INVERSION
La position de aeration/inversion est une position librement programmable du volet roulant/store vénitien entre les positions finales supérieure et inférieure. Avec cette fonction, vous pouvez faire monter le volet roulant à partir de la position finale inférieure jusqu'à ce que les ajours soient ouverts. Les lamelles d'un store vénitien sont orientées.

Régler la aeration/inversion



Relâcher la touche **STOP:** programmation de la position

Manœuvrer à la position aeration/inversion



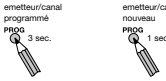
Appuyez **deux fois** brièvement sur la touche **HAUT.**

Programmation de l'émetteur

Veuillez prendre attention des notices d'utilisation des recepteurs et autres émetteurs. Pour la programmation du premier émetteur voir la notice du récepteur ou du moteur radio.

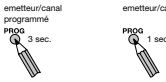
Programmation d'émetteurs/canaux supplémentaires
Appuyez sur la touche **PROG** d'un émetteur/canal programmé pendant 3 secondes (attendez la course de confirmation du moteur). Le récepteur est maintenant prêt à la programmation pendant une durée d'une minute. Appuyez brièvement (1 sec.) sur la touche **PROG** du nouvel émetteur/canal. Le nouvel émetteur/canal est maintenant programmé.

emetteur/canal programmé — emetteur/canal nouveau



Effacement d'émetteurs/canaux
Appuyez sur la touche **PROG** d'un émetteur/canal programmé pendant 3 secondes (attendez la course de confirmation du moteur). Le récepteur est maintenant prêt à la programmation pendant une durée d'une minute. Appuyez brièvement (1 sec.) sur la touche **PROG** de l'émetteur/canal à effacer. L'émetteur/ canal est maintenant effacé.

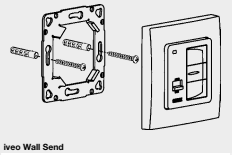
emetteur/canal programmé — emetteur/canal à effacer



Consignes de sécurité

Avertissement!
- A utiliser seulement dans des locaux secs.
- Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone d'opération des installations.
- Tenez les enfants à l'écart des commandes.
- Veillez aux prescriptions spécifiques de votre pays.
- Eliminez les piles usagées conformément aux prescriptions correspondantes.
- Lorsque l'installation est commandée par un ou plusieurs émetteurs, la zone d'opération de l'installation doit être visible pendant l'utilisation.

Remarque concernant le système radio:
- Veillez à ce que l'émetteur ne soit pas installé dans une pièce construite avec un exès de matériaux métalliques ou utilisé dans un endroit fortement perturbé par des champs magnétiques. Les surfaces métalliques ou les vitres en verre avec revêtement métallique situées au milieu de la distance radio peuvent réduire considérablement la portée.
- Assurez-vous du bon fonctionnement de l'émetteur et du récepteur (portée) avant la pose définitive.
- Pour des raisons de sécurité, l'utilisation d'émetteurs est interdite près de lieux sensibles aux perturbations radioélectriques (par exemple hôpitaux, aéroports ...).
- La commande à distance d'appareils ou d'installations n'est autorisée que si un dysfonctionnement éventuel de l'émetteur ou du récepteur ne constitue aucun danger pour les personnes, les animaux ou les biens. Le risque en question peut être éliminé par la pose de systèmes de sécurité adaptés.
- Les commandes radio SELVE sont exclusivement compatibles avec les récepteurs et les moteurs SELVE avec récepteurs embarqués.



iveo Wall Send

DE

Montage Wandhalterung

Befestigen Sie die Halterung mit den zwei beigelegten Dübeln und Schrauben an der Wand.

EN

Installing the wall mount

Fix the mount to the wall with the two screws provided.

FR

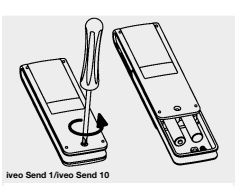
Fixation du support mural

Fixez le support au mur avec les deux vis fournies.

NL

Montage van de wandhouder

Bevestig de houder met de twee meegeleverde schroeven aan de wand.



iveo Send 1/iveo Send 10

DE

Batteriewechsel

1. Lösen Sie die Schraube und ziehen Sie die Klammer ab.
2. Entnehmen Sie die Batterien.
3. Legen Sie die neuen Batterien (LR 03; AAA) lagerichtig ein.

EN

Changing the battery

1. Unbolt the screw and pull of the clip.
2. Take out the batteries.
3. Insert the new batteries (LR 03; AAA) in the correct position.

FR

Remplacement des piles

1. Dévissez la vis et retirez le clip.
2. Retirez les piles sous la jacquette.
3. Placez les nouvelles piles (LR 03; AAA) en respectant la polarité.

NL

Vervanging van de batterijen

1. Maakt U de schroef los en trekkt U de knip eraf.
2. Verwijdert u de batterijen.
3. Plaatst u de nieuwe batterijen (LR 03; AAA) in juiste richting.

NL

Algemeen en reglementaire toepassing

Met de SELVE-draadloze zenders kunt u iedere ontvanger uit het iveo programma van SELVE en de SELVE draadloze motoren aansturen. Ze mogen uitsluitend voor dit doel worden gebruikt.

Verklaring van functies en begrippen



OP*-toets*
STOP*-toets* *Programmeringstoets/****PROG***
NEER*-toets*

Zendcontrolelampje (modelafhankelijk)
Een radiosignaal wordt door het oplichten van het zendcontrolelampje gesignaleerd.
Door de toetsen gedurende langere tijd in te drukken, dooft het zendcontrolelampje na 3, 6 of 9 seconden gedurende korte tijd. Wanneer het zendcontrolelampje bij indrukken van de toets niet meer brandt, dan moeten de batterijen worden vervangen.

Hand/Auto schuifschakelaar
In de schuifschakelaarstand "Hand" worden alleen handmatige commando's door de ontvanger uitgevoerd (bijv.: ***OP, STOP, NEER*** *met een druk op de toets).*
In de schuifschakelaarstand "Auto" worden automatische en handmatige commando's door de ontvanger uitgevoerd.

Groepstoets (modelafhankelijk)
Met de groeptoets kunnen tot en met 10 kanalen worden gekozen. De centraale bevel word door het oplichten van alle vijf groene en oranje LED's aangegeven.

TUSSENPOSITIE
De Tussenpositie is een vrij te kiezen stand van het rolluik/ de jaloezie tussen de bovenste en onderste eindstand. Het rolluik/ de jaloezie kan na het programmeren vanuit de bovenste positie in de tussenstand worden gezet.

Tussenposities instellen

Loslaten ***STOP*** *slaat de positie op in geheugen*

Tussenpositie aanlopen



Druk ***twee maal*** *kort na elkaar op de* ***NEER****-toets.*

VENTILATIE/KANTELEN
De ventilatie-/kantelstand is een vrij te kiezen stand van het rolluik/ de jaloezie tussen de bovenste en onderste eindstand. Gebruik deze functie om het rolluik uit de onderste stand zo ver omhoog te laten lopen dat de ventilatiespleet wordt geopend. Bij de jaloezie worden de lamellen gedraaid.

Ventilatie/kantelen instellen



Loslaten ***STOP*** *slaat de positie op in geheugen*

Ventilatie/kantelen aanlopen



Druk ***twee maal*** *kort na elkaar op de* ***OP****-toets.*

Programmeren van de radiotelegrafie

Neem ook de gebruiksaanwijzingen van de ontvangers en andere zenders in acht. Kijk voor het programmeren van de eerste zender in de gebruiksaanwijzing van de ontvanger of de draadloze motor.

Meer zenders/kanalen programmeren
Druk gedurende 3 seconden op de ***PROG****-toets van een geprogrammeerd(e) zender/kanaal (bevestigingsbeweging van de motor afwachten). De ontvanger bevindt zich gedurende 1 minuut in de programmeerstand. Druk kort (1 sec.) op de* ***PROG****-toets van de nieuwe zender of het nieuwe kanaal. De nieuwe zender of het nieuwe kanaal is nu geprogrammeerd.*

geprogrammeerde zender/ kanaal — nieuwe zender/kanaal



Zenders/kanalen wissen
Druk gedurende 3 seconden op de ***PROG****-toets van een geprogrammeerd(e) zender/kanaal (bevestigingsbeweging van de motor afwachten). De ontvanger bevindt zich gedurende 1 minuut in de programmeerstand. Druk kort (1 sec.) op de* ***PROG****-toets van de zender of het kanaal dat verwijderd moet worden. De zender is nu gewist.*

geprogrammeerde zender/ kanaal — Zender/kanaal om te wissen

Veiligheidsinstructies

Waarschuwing!
- *Uitsluitend in droge ruimte gebruiken.*
- *Houd personen buiten het werkgebied van de installatie.*
- *Houd kinderen op afstand van besturingsapparaten.*
- *Neem de bepalingen in acht die specifiek voor uw land van toepassing zijn.*
- *Gebruikte batterijen wegbrengen voor deskundige verwerking als afval.*
- *Wanneer de installatie door één of meerdere apparaten wordt gestuurd, dan moet het bewegingsgebied van de installatie gedurende de bediening zichtbaar zijn.*

Aanwijzing voor draadloze systeem:
- *Let er op dat de besturing niet in de buurt van metalen oppervlakken of magnetische velden wordt geïnstalleerd en gebruikt. Metalen oppervlakken of glazen ruiten met een metalen coating, die binnen het gebied van de radiogolven liggen, kunnen de reikwijdte aanzienlijk verminderen.*
- *Controleer voorafgaand aan de montage of de zender en de ontvanger op de gewenste plaats van de montage probleemloos functioneren.*
- *Houdt u er alstublieft rekening mee, dat radio-installaties niet in bereiken met een verhoogd storingsrisico mogen worden geëxploiteerd (bv ziekenhuizen, vliegvelden).*
- *De afstandsbediening is uitsluitend voor toestellen en installaties toegelaten, bij die een storing van de functie in de handzender of ontvanger geen gevaar voor personen, dieren of dingen veroorzaakt of dit risico door andere veiligheidsvoorzieningen is gedekt.*
- *De exploitant geniet generiel beschermingvoor storingen door andere telecommunicatie-installaties en eindvoorzieningen (b. v. ook door radiozendinstallaties, die reglementair in hetzelfde frequentiebereik worden geëxploiteerd).*

iveo Wall Send

DE

Batteriewechsel

1. Ziehen Sie das Bedienteil ab.
2. Entnehmen Sie die Batterie.
3. Setzen Sie die neue Batterie (CR2032) lagerichtig ein.

EN

Changing the battery

1. Disconnect the operating device.
2. Remove the battery.
3. Insert the new battery properly (CR2032).

FR

Remplacement des piles

1. Enlevez l'organe de commande.
2. Enlevez la pile.
3. Placez la nouvelle pile (CR2032) en veillant aux polarités.

NL

Vervanging van de batterijen

1. Trek het bedieningsgedeelte er af.
2. Haal de batterij er uit.
3. Plaatst de nieuwe batterij (CR2032) in de juiste positie.